

DODATOK Č. 2

K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

ČÍSLO ZMLUVY: 086/1.2MP/2010

(ďalej len „Dodatok“)

NÁZOV PROJEKTU:

Trebišov – Milhostov - kanalizácia

KÓD ITMS:

24110110062

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

1. ZMLUVNÉ STRANY

1.1. Poskytovateľ

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky
sídlo : Nám. E. Štúra 1, 812 35 Bratislava
Slovenská republika
IČO : 42181810
DIČ : 2023106679
konajúci : Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR

(ďalej len „Poskytovateľ“)

1.2. Prijímateľ

názov : Mesto Trebišov
sídlo : M. R. Štefánika 862, 075 25 Trebišov
Slovenská republika
zapísaný v : -
konajúci : Ing. Marián Kolesár, primátor mesta
IČO : 00331996
DIČ : 2020773590

banka : ČSOB, a.s. a VÚB, a.s.

číslo účtu (vrátane predčíslia) a kód banky

- zálohové platby: a) -
b) -
predfinancovanie: a) SK79 7500 0000 0040 0265 1147
b) -
refundácia:¹ a) SK73 0200 0000 0015 8520 1151

(ďalej len „Prijímateľ“ a spolu s „Poskytovateľom“ ako „Zmluvné strany“)

2. PREDMET DODATKU

- 2.1. Predmetom tohto *Dodatku* je zníženie výšky celkových oprávnených výdavkov projektu.
- 2.2. V *Zmluve o poskytnutí NFP č. 086/1.2MP/2010 v znení neskorších dodatkov* (ďalej len „Zmluva“) sa v článku 3 Výdavky projektu a NFP mení bod 3.1. nasledovne:
- Poskytovateľ a Prijímateľ sa dohodli na nasledujúcom:*
- maximálna výška celkových investičných výdavkov na realizáciu aktivít Projektu predstavuje 1 425 963,96 EUR (slovom jeden milión štyristodvadsaťpäť tisíc deväťstošesťdesiattri celých deväťdesiatšesť stotín eur),*
 - celkové oprávnené výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú sumu 1 425 963,96 EUR (slovom jeden milión štyristodvadsaťpäť tisíc deväťstošesťdesiattri celých deväťdesiatšesť stotín eur),*
 - Poskytovateľ poskytne Prijímateľovi nenávratný finančný príspevok do výšky 1 354 665,76 EUR (slovom jeden milión tristopäťdesiatštyri tisíc šesťstošesťdesiatpäť celých sedemdesiatšesť stotín eur), čo predstavuje 95 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy.*
 - Prijímateľ zabezpečí vlastné zdroje financovania Projektu vo výške 5 % (slovom päť percent) z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy a zabezpečí ďalšie vlastné zdroje financovania Projektu na úhradu všetkých neoprávnených výdavkov Projektu, vrátane výdavkov neoprávnených na financovanie zo zdrojov EÚ a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie v dôsledku výpočtu finančnej medzery.*
- 2.3. Neoddeliteľnou súčasťou *Dodatku* je aktualizovaná *Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP*.
- 2.4. Ostatné ustanovenia *Zmluvy*, ktoré nie sú týmto *Dodatkom* dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.

3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 3.1. Tento *Dodatok* nadobúda platnosť dňom jeho podpisu *Zmluvnými stranami* a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

¹ Ak sa nehodí, prečiarknite

- 3.2. Tento *Dodatok* tvorí neoddeliteľnú súčasť *Zmluvy*.
- 3.3. Tento *Dodatok* je vyhotovený v 4 rovnopisoch, z ktorých dostane Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy dostane Poskytovateľ.
- 3.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto *Dodatku* riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto *Dodatku* a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa: 04. MAR. 2014



Podpis:

Ing. Peter Žiga

minister životného prostredia

Za Prijímateľa v Trebišove, dňa: 17. 03. 2014



Podpis:

Ing. Marián Kolesár

primátor mesta



Prílohy:

Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP

PREDMET PODPORY NFP**1. Všeobecné informácie o Projekte**

Názov Projektu	Trebišov – Milhostov - Kanalizácia	
Kód ITMS	24110110062	
Operačný program	Životné prostredie	
Spolufinancovaný z	Kohézneho fondu a štátneho rozpočtu	
Prioritná os	1. Integrovaná ochrana a racionálne využívanie vôd	
Opatrenie	1.2 Odvádzanie a čistenie komunálnych odpadových vôd v zmysle záväzkov SR voči EU	
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
HT 46 – Spracovanie vody (odpadová voda)	100	SF 01 - Nenávratná dotácia
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
EA 09 - Zber, čistenie a rozvod vody	100	Mestské oblasti

2. Miesto realizácie Projektu

NUTS II	Východné Slovensko
NUTS III	Košický kraj
Okres	Trebišov
Obec	Trebišov
Ulica	-
Číslo	-

3. Ciele Projektu

Cieľ projektu	Zvýšenie počtu obyvateľov Trebišova pripojených na verejnú kanalizáciu a ČOV a obslužnosť územia vo vzťahu k odvádzaniu komunálnych odpadových vôd
Špecifický cieľ projektu 1	Výstavba, rozšírenie a zvýšenie kapacity stokových sietí v meste Trebišov

4. Merateľné ukazovatele Projektu

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	0,00	2009	6, 530	2014
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0,00	2012	561,00	2015

Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Horizontálna priorita informačná spoločnosť						
Výsledok						
Dopad						
Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj						
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	0,00	2009	6, 530	2014
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0,00	2012	561,00	2015
Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity						
Výsledok						
Dopad						
Horizontálna priorita rovnosť príležitostí						
Výsledok						
Dopad						

5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

Názov aktivity	Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)	Merná jednotka	Počet jednotiek	
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1	Projektová dokumentácia	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	6, 530
2	Stavebné práce	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	6, 530
3	Stavebný dozor	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	6, 530

6. Časový rámec realizácie aktivít Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
Projektová dokumentácia	05/ 2010	12/ 2014
Stavebné práce	10/ 2010	12/ 2014
Stavebný dozor	10/ 2010	12/ 2014
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	04/ 2010	12/ 2014
Publicita a informovanosť	04/ 2010	12/ 2014

7. Rozpočet projektu

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky(v EUR)	Neoprávnené výdavky(v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
716 Prípravná a projektová dokumentácia	68 901,00	0,00	68 901,00	
	68 901,00		68 901,00	Projektová dokumentácia
717001 Realizácia nových stavieb	1 293 250,96	0,00	1 293 250,96	
	1 239 466,96		1 239 466,96	Stavebné práce
	53 784,00	0,00	53 784,00	Stavebný dozor
610620 Osobné náklady	26 600,00	0,00	26 600,00	
	26 600,00		26 600,00	Riadenie projektu
637005 Špeciálne služby	36 000,00		36 000,00	
	36 000,00		36 000,00	Riadenie projektu
637004 Všeobecné služby	1 212,00		1 212,00	
	1 212,00	0,00	1 212,00	Publicita a informovanosť
CELKOVO	1 425 963,96	0,00	1 425 963,96	

8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita	Oprávnené výdavky	Neoprávnené výdavky	Výdavky celkovo
Hlavné aktivity (číslo / názov)			
1 Projektová dokumentácia	68 901,00	0	68 901,00
2 Stavebné práce	1 239 466,96	0,00	1 239 466,96
3 Stavebný dozor	53 784,00	0,00	53 784,00
Podporné aktivity			
Riadenie projektu	62 600,00	0,00	62 600,00
Publicita a informovanosť	1 212,00	0,00	1 212,00
CELKOVO	1 425 963,96	0,00	1 425 963,96